Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland
His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate
Saint Yeghiche Armenian Church Parish
Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ
Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
t. +44 (0)20 7373 8133 *Pastoral office* email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk https://www.facebook.com/StYeghiche

SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading, 21st January 2018 Bulletin No 04/18

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ՏԻՄՈԹԷՈՍ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 2:15-26

Ջանա՛ դուն քեզ գնահատելի ցոյց տալ Աստուծոյ առջեւ, ըլլալով այնպիսի գործաւոր մը՝ որ պիտի չամչնայ, շիտակ բացատրելով ճշմարտութեան խօսքը: Բայց հեռո՛ւ կեցիր սրբապիղծ ունայնաբանութիւններէն, քանի որ անոնք աւելի պիտի յառաջդիմեն ամբարշտութեան մէջ, եւ անոնց խօսքը պիտի ճարակէ քաղցկեղի պէս: Ասոնցմէ՛ են Հիմենոս եւ Փիղետոս, որոնք վրիպած են ճշմարտութենէն՝ ըսելով թէ մեռելներուն յարութիւնը արդէն եղած է, եւ կը կործանեն ոմանց հաւատքը: Սակայն Աստուծոյ հիմը ամուր կը կենայ եւ ունի սա՛ կնիքը. “Տէրը կը ճանչնայ անոնք որ իրն են”, նաեւ. “Ո՛վ որ կ՛արտասանէ Քրիստոսի անունը՝ թող հեռանայ անիրաւութենէ”:

Մեծ տան մը մէջ կան ո՛չ միայն ոսկիէ ու արծաթէ անօթներ, այլ նաեւ փայտէ եւ հողէ անօթներ: Ոմանք պատիւի համար են, ու ոմանք՝ անպատուութեան համար: Ուստի եթէ մէկը մաքրէ ինքզինք ասոնցմէ, պիտի ըլլայ պատիւի անօթ մը՝ սրբացած եւ պիտանի իր Տէրոջ, պատրաստուած ամէն բարի գործի համար: Փախի՛ր նաեւ երիտասարդական ցանկութիւններէն, ու հետամո՛ւտ եղիր արդարութեան, հաւատքի, սիրոյ, խաղաղութեան, անո՛նց հետ՝ որ կը կանչեն Տէրոջ անունը մաքուր սիրտով: Բայց հրաժարէ՛ յիմար եւ անիմաստ վէճերէն, գիտնալով որ կռիւներ կը ծնին անոնցմէ: Տէրոջ ծառան պէտք չէ կռուի, հապա՝ ըլլայ հեզահամբոյր բոլորին հանդէպ, սորվեցնելու ընդունակ, անոխակալ, ընդդիմացողները հեզութեամբ կրթող, որ թերեւս Աստուած ապաշխարութիւն տայ անոնց՝ ճշմարտութիւնը գիտնալու համար, ու սթափին Չարախօսին թակարդէն, որմէ բռնուած են՝ անոր կամքին ծառայելու:

The Epistle of St Paul to the 2 Timothy 2 :15-26

An Unashamed Workman

Be diligent to present yourself approved to God as a workman who does not need to be ashamed, accurately handling the word of truth. But avoid worldly *and* empty chatter, for it will lead to further ungodliness, **17** and their talk will spread like gangrene. Among them are Hymenaeus and Philetus, *men* who have gone astray from the truth saying that the resurrection has already taken place, and they upset the faith of some. Nevertheless, the firm foundation of God stands, having this seal, “The Lord knows those who are His,” and, “Everyone who names the name of the Lord is to abstain from wickedness.”

Now in a large house there are not only gold and silver vessels, but also vessels of wood and of earthenware, and some to honor and some to dishonor. Therefore, if anyone cleanses himself from these *things,* he will be a vessel for honor, sanctified, useful to the Master, prepared for every good work. Now flee from youthful lusts and pursue righteousness, faith, love *and* peace, with those who call on the Lord from a pure heart. But refuse foolish and ignorant speculations, knowing that they produce quarrels. The Lord’s bond-servant must not be quarrelsome, but be kind to all, able to teach, patient when wronged, with gentleness correcting those who are in opposition, if perhaps God may grant them repentance leading to the knowledge of the truth, and they may come to their senses *and escape* from the snare of the devil, having been held captive by him to do his will.

2: A short interpretation of the Gospel reading under the title The hard sayings'

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԵՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 6:15-21

Christ Walking on the Water

Ուրեմն Յիսուս, գիտնալով թէ պիտի գան յափշտակելու զինք՝ որպէսզի թագաւոր ընեն զինք, դարձեալ լեռը գնաց՝ առանձին:

Երբ իրիկուն եղաւ՝ իր աշակերտները իջան ծովեզերքը, ու նաւ մտնելով կ՚երթային ծովուն միւս կողմը՝ Կափառնայում: Արդէն մթնցած էր, բայց դեռ Յիսուս եկած չէր իրենց: Ծովն ալ ալեկոծ էր՝ սաստիկ փչող հովէն: Երբ թի վարելով քսանհինգ կամ երեսուն ասպարէզի չափ գացին՝ տեսան Յիսուսը, որ կը մօտենար նաւուն՝ ծովուն վրայ քալելով, ու վախցան: Բայց ինք ըսաւ անոնց. «Ե՛ս եմ, մի՛ վախնաք»: Ուստի ուզեցին ընդունիլ զինք նաւուն մէջ. եւ նաւը իսկոյն հասաւ այն երկիրը՝ ուր կ՚երթային:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 6:15-21

Jesus Walks on the Water

So Jesus, perceiving that they were intending to come and take Him by force to make Him king, withdrew again to the mountain by Himself alone.

Now when evening came, His disciples went down to the sea, and after getting into a boat, they *started to* cross the sea to Capernaum. It had already become dark, and Jesus had not yet come to them. The sea *began* to be stirred up because a strong wind was blowing. Then, when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near to the boat; and they were frightened. But He said to them, "It is I; do not be afraid." So they were willing to receive Him into the boat, and immediately the boat was at the land to which they were going.

Dress Etiquette for Church

Proper and modest dress consists of:
Ladies – sleeved and non-revealing dress or blouse, respectable fitted clothes and skirt length with head covering
Gentlemen – sleeved and collared shirt, long trousers, coat and tie is preferred with *no* head covering

General Manners in Church

Turning off mobile phones before entering
Not talking during the Church service,
Not chewing gum or bringing food or drinks into the Church
Not crossing legs while seated. Feet should be on the floor, ready to stand at attention (which is what "Let us attend/ broskhoomeh" means)
Not stretching arms on pews or placing hands in pockets or behind your back
Not turning heads to look for friends and other similar distractive motions
Arriving on time, otherwise entering discreetly
It is preferable for early comers to take the first pews and leave the back ones for the late comers to ensure the least distraction.
It is improper to leave before the conclusion of Holy Mass

3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

Բարեկենդան Առաջավորաց Պահոց

Հատուկ է միայն Հայ Եկեղեցուն: Սկսվում է Մեծ Պահքից 3 շաբաթ առաջ: Պահանջվում է խիստ պահեցողություն: Հնում, այդ օրերին թուլատրվել է միայն աղ ու հաց ուտել, արգելվել է Ս. Պատարագ մատուցել: Առաջավորաց Պահքի խորհուրդը հեթանոսական ապականությունից մարդկային 5 զգայարանների սրբումն է: Հնում սովորույթ կար մկրտությունից առաջ 5 օր ծոմ պահել: Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը նույնպես հրամայում է Տրդատ թագավորին և մյուսներին մկրտությունից առաջ 5 օր ծոմ պահել, որի շնորհիվ էլ Տրդատը և ուրիշներ փրկվում են այսահարությունից: Այդ պատճառով էլ Առաջավորաց Պահքը կոչվում է նաև փրկության պահք: Համաձայն Հայ Եկեղեցու վարդապետների, Առաջավորաց Պահքը հաստատել է Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը, ի հիշատակ վերոհիշյալ ծոմապահության: Այս պահքի Առաջավորաց կոչվելու վերաբերյալ կա երկու մեկնություն. Ա. իբրև կարապետ Մեծ Պահքի, Բ. իբրև Հայոց առաջին պահքը: Առաջավորաց Պահքը թյուրիմացաբար անվանվել է նաև Ս. Սարգսի պահք, քանի որ Առաջավորաց Պահքին հաջորդող շաբաթ օրը Հայ Եկեղեցին տոնում է Ս. Սարգսի տոնը: Միջնադարում հույներն ու վրացիները մեղադրել են Հայ Եկեղեցուն Առաջավորաց Պահքը Ս. Սարգսի անվան հետ կապելու համար, որին էլ վերագրում են կախարդություններ: Հայ մատենագիրների վկայության համաձայն, Առաջավորաց Պահքը հնում գոյություն է ունեցել նաեւ հույների ու լատինների մոտ:

Առաջավորաց Պահքի 5-րդ օրը (ուրբաթ) հիշատակվում է Ս. Հովնանի քարոզությունն ու Նինվեի ապաշխարությունը ոչ իբրև Ս. Հովնան մարգարեի տոն, այլ իբրև մեծ ապաշխարության և ծոմապահության օրինակ:

Eve of the Fast of Catechumens

The Fast of Catechumens is peculiar only to the Armenian Church. It begins three weeks before the Great Lent. In ancient times people could eat only bread and salt during the fast of Catechumens. On those days it was not allowed to celebrate Divine Liturgy either.

The meaning of the Fast of Catechumens is the purification of the five human senses from pagan impurity. In the ancient Church there was a custom to fast during five days before baptism. St. Gregory the Illuminator ordered King Tiridates and others to fast for five days before baptism in order to get freed of the evil. That is the reason also for fasting of Catechumens to be called “fast of salvation” from the evil.

According to the tradition, the fasting of Catechumens was initiated by St. Gregory the illuminator in memory of the above-mentioned practice.

There are two explanations regarding the name of this feast.

It is called the fast of Catechumens:

1. As the precursor of the Great Lent, and
2. As the first Armenian fast.

On the fifth day of the fasting of Catechumens, on Friday, the remembrance day of the Prophet Jonah is celebrated, but it is celebrated not as the feast of Prophet Jonah, but as the memory of an example of great repentance and abstinence which Jonah urged. At times, wrongly, the fasting of Catechumens was called the fast of St. Sarkis, because the Armenian Church celebrates the feast of St. Sarkis on Saturday following the fast. In Middle Ages the Byzantine and the Georgian Churches blamed the Armenian Church for the fasting of Catechumens, relating it to St. Sarkis, to whom they ascribed sorcery. According to the testimonies of Armenian medieval writers. Greek and Latin Churches also had the fasting of Catechumens in ancient times.

***Welcome**: We wish to welcome those who are visiting our church. The Parish Council would like to invite you to make St. Yeghiche Armenian Church your spiritual home. You are cordially invite you to register as parish member and take part in the Service and activities of our Church.*

Please register your name and email address with Parish Council to receive announcements from St Yeghiche Armenian church. Please provide your details to any Parish Council Member, alternatively you may send it to: info@styeghiche.org.uk

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

A memorial service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Sarkis and Viken Krikorian and Families for the soul of their Mother and Grandmother the late **NECKTAR ELIAS KRIKORIAN (ՆԵԳԴԱՐ ԵԼԻԱՍ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ),** also for all the old and new deceased members of the KRIKORIAN Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Announcement

Dear St Yeghiche Parish Registered Members,

We are pleased to inform you that our Annual Parish General Assembly meeting will take place on **4th February 2018** at St Yeghiche Armenian Church at 1:30pm. Kindly add this date to your diary.

As stated in our constitution all registered members are encouraged and should participate at this Annual Parish Assembly meeting provided they have paid their Parish Contribution for and up to the year 2017.

2018 is the 4th year for your Parish Council being in office and as per St Yeghiche church constitution you have to elect a new Parish Council to serve for the next 4 years, therefore your attendance is extremely important to evaluate and support your Parish and its council who have collectively volunteered to run the activities at the church and within your Parish.

We look forward seeing you on the day

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated.

Please remember our Church in your prayers.

ANNOUNCEMENT:

Your kind donations are gratefully accepted:
In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations. Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".
Alternatively you can arrange a standing order or donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

I wish to arrange a standing order/make a donation £ ……to the St Yeghiche Arm. Church Parish.
Name: ……...……...
Address: ..……...……..
Tel:..……Email:...……...….